

## 【練習問題】

When World War I began in 1914, Japan took part in the Triple Entente in accordance with the Anglo-Japanese Alliance. Japan occupied Qingdao in the Shandong Peninsula, which had been German concession, as well as German-held islands in the Pacific Ocean.

During the war, Japan presented the government of the Republic of China with a list of twenty-one demands, such as that would take over German privileges in Shandong Province, and for the extension of the leasehold on the Kwantung and South Manchurian railroads. Britain and the United States denounced Japan for attempting to secure an advantageous position in China, and anti-Japanese movements occurred in China.

World War I lasted a long time and devastated the lands of Europe, the main battlefield of the war. It killed as many as nine million people. The war ended in 1918 in a victory for the Triple Entente. However, the European nations exhausted their national strength in the war, their international standing declined, and the voice of the United States increased, instead.

**【練習問題】**  
解答例

1914年に第一次世界大戦が始まると、日本は、日英同盟に基づいて三国協商側にたって参戦し、ドイツの租借地だった山東半島の青島や太平洋上のドイツ領の島々などを占領した。

大戦のさなかで、日本は中華民国政府に対して、山東省のドイツ権益を日本が引き継ぐことや、関東州・南満州鉄道の租借期限の延長など二十一箇条を要求した。イギリスとアメリカは、日本が中国での優越的地位を得ようとしているとして非難し、中国で反日運動が起こった。

長期化した第一次世界大戦は、主戦場となったヨーロッパを荒廃させ、戦死者は900万人にも及んだ。1918年、大戦は三国協商側の勝利で終わった。しかし、戦争で国力を使い果たしたヨーロッパ諸国の国際的な地位は低下し、代わってアメリカの発言力が大きくなっていった。

## 練習問題

第一次世界大戦後の 1919 年、パリ講和会議が開かれ、敗戦国に重い賠償とその他罰則を課すことなどを規定したベルサイユ条約が結ばれた。

この会議では、アメリカのウィルソン大統領により国際連盟の設立が提案され、翌年連盟が発足する。日本代表は、会議の席上、国際連盟規約に「人種差別撤廃」を盛り込むことを提案した。出席者 16 名中、11 名の賛成により、採択されるかにみえたが、提案は結局否決される。それまでの議題はすべて多数決で採決されていたにもかかわらず、議長のウィルソンが全会一致を求めて退けたからだった。ウィルソンは民族自決を唱えたが、その「民族」とは、欧米人だけのことを指したのだった。

国際会議の場において、人種差別撤廃を最初に提案したのは、日本だった。撤廃が現実となるのは、第二次世界大戦後に国際連合が採択した人種差別撤廃条約であった。日本の提案から 46 年後のことであった。

## 練習問題 解答例

The Paris Peace Conference was held in 1919 following the end of World War I. In the conference the Treaties of Versailles which imposed heavy reparations and other penalties on the losing nations was concluded.

At this conference, U.S. president Woodrow Wilson proposed the establishment of a League of Nations, which began the following year. The Japanese representative proposed to the conference that the "elimination of racial discrimination" be incorporated into the League of Nations' charter. Of the sixteen attendees, eleven approved, making it seem as if the proposal would pass. However, the proposal was denied in the end. Even though all prior agenda items had been approved by majority vote, Wilson, the conference chair, avoided passing the proposal by calling for unanimous approval. Wilson praised the "self-determination of peoples," but by "peoples" he meant only Europeans and Americans.

Japan was the first nation to propose the elimination of racial discrimination at any international conference. The elimination of racial discrimination became a reality with the International Convention on the Elimination of All forms of Racial Discrimination adopted by the United Nations after World War II. It passed forty-six years after Japan's first proposal.

5 Oct. 2024

英文和訳【Homework】

cze07547@nifty.ne.jp 宛提出

## 26 (2)

On September 18th 2014 the people of Scotland will vote on whether to become an independent country. The choice will depend partly on individuals' hopes and fears about their future as part of a separate state.

It will rest also on their vision of 300-plus years of Union. What has held the nation of the United Kingdom together for so long - and what is now pulling them apart - is the subject of Linda Colley's short and fascinating study, "Act of Union and Disunion"

The book centres on Britain's internal and external relations but the themes it explores are universal : how national identities react to globalization and migration. Ms Colley's central thesis is that, like all countries, Britain is a synthetic construct.

It is an "imagined community" as Benedict Anderson, a social scientist, defined nationhood: people are bound by not face-to-face interaction but a communal sense of project and purpose, maintained by institutions.

"In order to succeed and flourish, state and nations need an attractive idea of what they are," she writes. The question is whether the idea of nationhood is still "attractive" enough to keep the distinct parts of the "United" Kingdom together.

"State of the Unions" *The economist*, Jan 4 2014

17 (2)  
【設問】

外交は、何よりも国家と国民の安全と繁栄に資するためのものである。

戦後、わが国は平和と安全を確保し、繁栄を享受できたのは、先人の努力によるところが大きいことは言うまでもないが、基本的人権の尊重、民主主義、市場経済という基本的価値観に基づく、開かれた政治経済体制により恩恵を受けた面も大きかった。わが国は、まさに、このような国際秩序の維持・発展に貢献する外交を行ってきたきたのである。これまでのわが国の取組を踏まえたうえで、今日の国際社会を考えると、私は、今日ほど外交に大きな役割が求められている時代はないと確信する。

谷内正太郎「多様化する国際的脅威と日本の対応—重層的アプローチの推進」田中明彦監修「新しい戦争」時代の安全保障—いま日本の外交力が問われている」に収録

5 Oct. 2024

和文英訳【Homework】  
cze07547@nifty.ne.jp 宛提出

## 20 (2)

ある言語を学ぶということは、その言語をめぐる三つの要素を身につけるということである。第一に、言語そのもの、すなわち文法、文学、語彙、発音といった言葉のしくみ、第二に、その言語が使用される環境において支配的である文化、そして、第三に、その言語文化を背景として展開されるコミュニケーションのあり方である。母語であれ外国語であれ、ひとつの言語をほぼ習得したと言うためには、これら三つの領域に分け入って研鑽を積み、習得状況に若干の偏りがあったとしても、ともかく三つすべてにおいて合格ラインを超えなければならない。

外国語を身につけた人というのは、これら条件をクリアした人たちである。他者の言語をマスターしたいと望む者は、いきおい他者の文化に敏感にならざるをえない。そしてその視点は、自らの言語に立ち返った際にも保たれる。